



OBRAS GANADORAS DE
CADA PAÍS Y MENCIONES
VIII EDICIÓN (2016 – 2018)



ARGENTINA

LA SAGRADITA de SELVA PALOMINO

- ▶ A los veintisiete días de setiembre de 2016, este jurado – Araceli Arreche, Gilda Bona, Lucía Laragione – entrega el dictamen final sobre el concurso La Escritura de la/s Diferencia/s. Bienal internacional de dramaturgia femenina VIII edición 2015/2016.
- ▶ La obra seleccionada y ganadora por Argentina es: **“LA SAGRADITA”**, bajo la autoría de **SELVA PALOMINO**, encontrando que se destaca del conjunto por sus cualidades dramáticas. La obra está estructurada sobre dos estrategias de discurso: por un lado, el uso del monólogo para construir la voz de la madre, y el de los diálogos para diseñar a los demás personajes. A través del empleo de ambos discursos, la autora replica la oralidad de una época y la dinámica que se juega entre clases sociales. Por otra parte, la utilización del recurso del “teatro dentro del teatro”, permite trabajar en dos niveles: en el dramático, posibilita que el personaje de Elena –la hija- encuentre su lugar en el mundo. Y en el metateatral, instala una idea acerca del arte del teatro como reparador de la identidad individual y colectiva. El título de la obra como clave alude a la figura del arquetipo de Evita en tanto madre histórica. Tanto los elementos formales como el mundo poético, de una enorme riqueza de sentidos, hacen de esta obra una pieza de indiscutible potencia y belleza lo que la convierte en la elegida.



CENTRO AMÉRICA ZONA NORTE **(El Salvador, Guatemala y Honduras)**

MERCANCÍA DE PRIMERA **de** **ANA PATRICIA JACOBO y MARGARITA DEL MILAGRO LÓPEZ AGUILAR**

- **El jurado internacional formado por Jorgelina Cerritos** (coordinadora regional Centro América – Zona Norte), **Jennifer Quintanilla Valiente** (colaboradora de la coordinadora regional – El Salvador), **Luz Estrada** (coordinadora nacional Colombia), **Liliam Ojeda Hernández** (coordinadora nacional Cuba) y **Alina Narciso** (coordinadora internacional y directora artística de la bienal) **entrega el dictamen final sobre el concurso.**
- *La obra seleccionada y ganadora por Centro América – Zona Norte es “MERCANCÍA DE PRIMERA” de las autoras guatemaltecas ANA PATRICIA JACOBO y MARGARITA DEL MILAGRO LÓPEZ AGUILAR por presentar un ritmo ágil en el monólogo y acciones de la actriz, que facilita captar y mantener el interés del público y abordar de manera crítica el tema de la búsqueda obsesiva de la belleza. El planteamiento de ruptura de la cuarta pared e interacción directa con el público contribuye al mantenimiento del interés en la pieza, así como a la generación de pensamiento crítico por parte del público.*



COLOMBIA

EL SÍNDROME DE ULISES de ROCÍO BLANCO

- ▶ A los 27 días de enero de 2016, el jurado internacional de **La Escritura de la/s Diferencia/s. Bienal internacional de dramaturgia femenina VIII edición** formado por **Raquel Albéniz** (coordinadora nacional – Argentina) – **Jorgelina Cerritos** (coordinadora regional Centroamérica – Zona Norte) – **Luz Estrada** (coordinadora nacional Colombia) – **Maria Helena Kühner** (coordinadora nacional Brasil) – **Natalia Mariño** (coordinadora nacional Costa Rica) – **Alina Narciso** (coordinadora internacional y directora artística) – **Susana Nicolalde** (coordinadora nacional Ecuador) – **Liliam Ojeda Hernández** (coordinadora nacional Cuba) – **Elizabeth Ovalle** (coordinadora nacional República Dominicana) – **Jennifer Quintanilla Valiente** (colaboradora de la coordinadora regional – El Salvador) **entrega el dictamen final sobre el concurso.**
- ▶ *La obra seleccionada y ganadora por Colombia es: “EL SÍNDROME DE ULISES”, bajo la autoría de ROCÍO BLANCO con la siguiente fundamentación: Por tratar varios subtemas muy importantes y urgentes, alrededor del gran tema de lo femenino: la migración, la soledad, el abuso sexual, las relaciones de pareja; abordándolos de una manera honesta y realista. Desde el inicio logra una identificación positiva con la protagonista, despertando el interés por su historia. La acción dramática tiene un ritmo dinámico que atrapa la atención del lector. El lenguaje es al tiempo poético y cotidiano, aportando estilización sin dejar de ser cercano al espectador, e incluso llega a tener algunos puntos de fino humor. El lenguaje multimedia que propone impulsa una puesta en escena atractiva e impactante.*



COSTA RICA
MANIFIESTO PARA MIENTRAS LLEGA EL BARCO
de
TATIANA SOBRADO Y GRETTEL MÉNDEZ

- ▶ **A los 15 días del mes de diciembre del año 2016, el jurado internacional de la viii bienal de dramaturgia femenina ‘La escritura de la/s diferencia/s’, conformado por Alina Narciso** (coordinadora internacional y directora artística de la bienal), **Raquel Albéniz** (coordinadora nacional Argentina), **Lilliam Ojeda Hernández** (coordinadora nacional Cuba), **Maria Helena Kühner** (coordinadora nacional Brasil) y **Natalia Mariño** (coordinadora nacional Costa Rica), **entrega el dictamen final sobre el concurso.**
- ▶ *La obra seleccionada y ganadora por Costa Rica es “**MANIFIESTO PARA MIENTRAS LLEGA EL BARCO**”, bajo la autoría de **TATIANA SOBRADO y GRETTEL MÉNDEZ** con la siguiente fundamentación: Por la originalidad en la construcción de su propia estructura, apela a nuevas formas de escritura escénica y en simultáneo al proceso de creación. Despliega una dramaturgia que abarca los componentes de su propio cuerpo: una obra que propone la incursión sobre el acto creativo, admite lo performático y propone certezas en cuanto a la luz, el espacio, la música y el personaje. Un material que invita a la puesta en escena.*



CUBA
Mención especial
K-LENTAMIENTO
de
MARGARITA BORGES

- ▶ **A los 10 días del mes de enero de 2017, el jurado cubano** del Concurso de Dramaturgia del VIII Festival de Teatro Femenino La Escritura de la/s Diferencia/s, compuesto por **Gerardo Fullea** (director artístico y dramaturgo), **Dra. Norma Vasallo** (jefa de Cátedra de Estudios sobre la Mujer, Facultad de Psicología, Universidad de la Habana), **Aimelys Díaz** (especialista de teatro, Casa de las Américas), **Elaine Vilar** (dramaturga, ganadora de la VII Edición) y **Ulises Salazar** (especialista de teatro, Centro de Teatro de la Habana), decide otorgar una **mención especial** al **TEXTO**
- ▶ **“K-LENTAMIENTO”, DE LA AUTORA MARGARITA BORGES**, *pues, a pesar de que este jurado considera que es una obra con camino por recorrer hacia una escritura más acabada y efectiva, constituye un muy válido intento de búsquedas formales y creativas por parte de una joven dramaturga en cuya voz es innegable el dominio del lenguaje y de la acción, y quien además, a través de esta propuesta, evidencia un proceso de investigación escritural y la búsqueda de un arquitectura escénica propios. Para una escritura más consumada del texto, este jurado recomienda una asesoría del mismo, como parte de los procesos creativos organizados y patrocinados por la organización de este evento.*



ECUADOR **ADICTA AL DRAMÓN** de **MARÍA BEATRIZ VERGARA**

- ▶ **El jurado internacional de La escritura de la/s diferencia/s, coordinado por Susana Nicolalde** (coordinadora nacional de Ecuador) **y compuesto por Alina Narciso** (coordinadora internacional y directora artística), **Maria Helena Kühner** (coordinadora nacional de Brasil), **Liliam Ojeda Hernández** (coordinadora nacional de Cuba), **Elizabeth Ovalle** (coordinadora nacional República Dominicana) ha decidido otorgar el premio de la Bienal internacional de dramaturgia femenina en la VIII edición de La escritura de la/s diferencia/s de Ecuador a la obra “**ADICTA AL DRAMÓN**”, **DE LA AUTORA MARÍA BEATRIZ VERGARA**.
- ▶ *Por la ironía con la que la autora esboza una historia de vida común y diaria de una mujer, las diferentes etapas de su vida, realizando una crítica de los estereotipos sociales y culturales más comunes acerca de la feminidad en las sociedades machistas y patriarcales. La misma ironía resulta aún mas eficaz cuando se convierte en auto-ironía esbozando una imagen completa y significativa de una mujer de nuestro tiempo acondicionada, ella primero, por estos mismos clichés. La pieza está muy bien construida, respetando el ritmo propio de la comedia y los personajes están muy bien delineados. Asimismo, el jurado quiere destacar que la comedia representa una forma de teatro utilizado históricamente por los “oprimidos” para criticar el pensamiento hegemónico, incluso, en algunos períodos históricos, considerada subversiva por su capacidad de llevar a la reflexión sobre temas medulares a un público masivo. A pesar de muchos prejuicios, cuando no es “sólo una diversión” sino una crítica corrosiva, la comedia representa una de las formas más difíciles de escritura.*



ESPAÑA
ASAT EN EL JARDÍN DE LAS MUJERES
de
SILVANA PÉREZ MEIX

- ▶ **El jurado español**, coordinado por **Áurea Martínez** y compuesto por **Ariadna Martí, Zaida Rico y Vanesa Sotelo ha decidido por unanimidad otorgar el premio** de la Bienal internacional de dramaturgia femenina en la VIII edición de La escritura de la/s diferencia/s de España a la obra **“ASAT EN EL JARDÍN DE LAS MUJERES”, DE LA AUTORA SILVANA PÉREZ MEIX.**
- ▶ *Dicho jurado valora la claridad y sencillez con la que la autora enfrenta un texto arriesgado y lleno de denuncia, con una temática crítica y valiente pero no por ello carente de belleza. La mayor potencia de su texto reside en el uso que Silvana Pérez Meix hace de la palabra, en la poética que contiene y en el universo propio que construye.*



ITALIA
E LA TUA ANIMA SARÀ GUARITA
(Y TU ALMA SERÁ SANADA)
de
SONIA ANTINORI

- ▶ **El jurado italiano**, formado por **Lidia Curti** (presidenta jurado), **Alessandra Borgia** (actriz), **Zina Borgini** (presidenta «Apriti Cielo»), **Sandra Giuliani** (presidenta «Donne di Carta»), **Serena Guarracino** (historiadora y crítica de literatura teatral– S.I.L.), **Alina Narciso** (directora artística), **Silvia Zoppi** (docente de Literatura italiana -Suor Orsola Benincasa), **Angela Villa** (ganadora edición de 2015), **Chiara Guida** (coordinadora jurado) ha decidido otorgar el premio del concurso italiano del Festival Internacional de Dramaturgia Femenina, en la VIII Edición de La Escritura de la/s Diferencia/s a la obra **“E LA TUA ANIMA SARÀ GUARITA” (“Y TU ALMA SERÁ SANADA”) DE SONIA ANTINORI.**
- ▶ *Por el valor de tocar un tema caliente y de gran actualidad – el camino de un joven hacia el fundamentalismo islámico – por medio de un lenguaje que devuelve al mismo tema un punto de vista “interior”, en algunos momentos casi un “flujo de conciencia”, de una pareja de jóvenes de hoy. Los personajes femeninos – en el papel de madre y compañera de una breve aunque intensa historia – desarrollando la función de testigos puestos frente a una elección tan extrema, “actúan” un áspero conflicto logrando representar una multiplicidad de puntos de vista además de una difícil relación entre mujeres de generaciones y culturas diferentes. El texto, presentando una trama y una estructura originales, sugiere una pluralidad de puestas en escena no convencionales y, aunque las sugerencias escénicas vayan todas en la dirección del simbolismo, deja a la dirección artística amplias posibilidades de elegir entre estilo de puestas y llaves interpretativas diferentes. La música de Ligeti, desarrollando una función dramática, indicada por la misma autora como parte esencial del texto, representa un elemento estructural de la obra, desempeñando una función narrativa y evidenciando un profundo conocimiento del medio “teatro”.*



ITALIA
Mención Especial
NELLE MANI DI ANNA
(EN LAS MANOS DE ANA)

de
FEDERICA IACOBELLI Y MARINELLA MANICARDI

- ▶ **El jurado italiano**, formado por **Lidia Curti** (presidenta jurado), **Alessandra Borgia** (actriz), **Zina Borgini** (presidenta «Apriti Cielo»), **Sandra Giuliani** (presidenta «Donne di Carta»), **Serena Guarracino** (historiadora y crítica de literatura teatral– S.I.L.), **Alina Narciso** (directora artística), **Silvia Zoppi** (docente de Literatura italiana), **Angela Villa** (ganadora edición de 2015), **Chiara Guida** (coordinadora jurado) ha decidido además de dar una mención a la obra **“NELLE MANI DI ANNA”** (“EN LAS MANOS DE ANA”) **DE FEDERICA IACOBELLI Y MARINELLA MANICARDI**.
- ▶ *Por haber construido, recreando un encuentro imaginario entre dos científicas del siglo XVIII – Anna Morandi Manzolini y Emilie du Chatelet – famosas en los círculos intelectuales de su tiempo, luego olvidadas (y a veces recordadas por razones completamente fuera del hecho de que se tratara de mujeres de ciencia), una estructura dramática sólida, si bien tradicional, con diálogos convincentes, personajes bien delineados y poniendo en escena un punto de vista de género representado con gran claridad, sin rodeos y bien estructurado “dramáticamente”.*



REPÚBLICA DOMINICANA **LA SEÑORA DE LA CRUZ** de **GICELA NOLASCO PEÑA**

- ▶ **El jurado internacional de La escritura de la/s diferencia/s, coordinado por Elizabeth Ovalle** (coordinadora nacional de República Dominicana) y compuesto por **Alina Narciso** (coordinadora internacional y directora), **Raquel Albéniz** (coordinadora nacional de Argentina), **Natalia Mariño** (coordinadora nacional de Costa Rica), **Luz Estrada** (coordinadora nacional de Colombia) deciden otorgar el premio de la Bienal internacional de dramaturgia femenina en la VIII edición de La escritura de las diferencias de República Dominicana a la obra **“LA SEÑORA DE LA CRUZ”, DE LA AUTORA GICELA NOLASCO PEÑA.**
- ▶ *La obra muestra un manejo técnico bien logrado de un tema interesante, no solo por describir un mundo de superpoderes que destaca la universalidad del texto, sino por la originalidad de sus personajes que relatan una realidad muy viva y contemporánea. Sus excesivas claves superpuestas, resultan interesantes y sugestivas. La estructura tiene un manejo equilibrado, neutral. La autora consigue que la trama nos atrape, por lo que en una puesta en escena resultaría interesante y fluida. La acción del texto tiene una definición de los caracteres bien lograda, el ritmo de la historia muestra un manejo continuo y sostenido en su construcción.*



VENEZUELA
PAPEL CON LETRAS
de
ARVINDA JUÁREZ

- ▶ **El jurado de la República Bolivariana de Venezuela para el Festival Internacional de Dramaturgia Femenina, en la VIII Edición de La Escritura de la/s Diferencia/s conformado por Amarilis Gutiérrez Graffe (Consul general) Indira Pineda Daudinot (Asistente de prensa y relaciones públicas) Maia Vittoria Tafuro (Asistente del consul), Javier Gómez Betancourt (Agregado consular).**
- ▶ *Han concordado declarar como ganador del premio nacional por “Venezuela” a la obra **“PAPEL CON LETRAS” DE LA AUTORA ARVINDA JUÁREZ**, encontrando que se destaca del conjunto por sus cualidades dramáticas tanto por los elementos formales como la escritura poética con la que caracteriza un mundo original e imaginario muy sugerente. La pieza además está caracterizada por una estructura drámica muy bien concebida, que revela un dominio de los medios del teatro en su complejo.*



BRASIL **CHEGANÇA- O CORDEM DE O BEM-QUERER** de **ZANNY ADAIRALBA**

- Brasil participa como país invitado en el Festival de Teatro Femenino que tendrá lugar en La Habana en Junio de 2018, con un proyecto presentado por la coordinadora nacional Maria Helena Kühner después de haber desarrollado en el 2015, un Concurso Nacional organizado en colaboración con la VII Edición de La Escritura de la/s Diferencia/s. En el concurso participaron 104 autoras inscritas, de 14 estados, con obras de géneros teatrales diversos, y temas que retratan las multifacéticas realidades sociales y culturales del país. El jurado formado por **Beti Rabetti** (profesora, ensayista e investigadora), **Sérgio Fonta** (director teatral, autor y actor), **Maria Helena Kühner** (autora teatral, ensayista, naradora, y coordinadora nacional de Brasil) deliberó entre la tres obras ganadoras nacionales – **Chegança- O Cordem de o bem-querer** de **Zanny Adairalba**, **Fora do Mundo** (tramas de memoria) de **Analy Alvarez Pinto**, **Quarta-feira de cinzas** de **Morena Cattoni**. El primer lugar fue asignado a la obra “**CHEGANÇA- O CORDEM DE O BEM-QUERER**” de **ZANNY ADAIRALBA**, con la siguiente fundamentación.
- *La obra es una comedia romántica juvenil, una especie de Romeo y Julieta que retrata los conflictos ciudad /campo, con ambientación, personajes y lenguajes típicos de la cultura popular. El amor de los protagonistas tiene sus raíces en la tierra y se mezcla a su fuerza, así como a la fuerza y a la voz del pueblo, con su sueño y su poder de traer esperanzas y posibilidades de un futuro mejor. La Literatura de cordel, que se publica en forma de prospectos de bajo costo, es un género literario popular, escrito frecuentemente en forma rimada, y originado en relatos orales. Chegança – es un folgado popular, cantado y bailado, típico del nordeste del Brasil. La Autora, aunque sea prácticamente desconocida en el país (Rondônia es un pequeño estado del extremo norte del Brasil) tiene ya varios premios por sus trabajos musicales y literarios. Es además activista cultural y una de las fundadoras del Colectivo Caimbé de Arte y Literatura, que visa a fomentar la creación y la acción en el campo artístico y literaria en su región.*